SHOUF BUILT HERITAGE CONSERVATION PROJECT

-Higher Shouf Region-

RELEVANT ANNEX FILE

Zaher Ghossaini



Prepared by
Zaher Ghossaini

SBHCP office team
Bahaa Hassoun
Maher Zweiny
Rasha Shwey
Namir Nammour
Noura Ajab
Boshra Hossamddine

Archeologists
Wissam Khalil
Alexandre Hourany

Photographs
Eddy Choueiry
Fadi Baddour
Aslan Joumblatt
Walid Rasheed

Editing
Faisal Abu-Izzeddin

Design & layout
Nijad Abdelsamad
Nour Abou Karoum

Acknowledgement
Fahed Nasr
Sawsan Najjar
Nizar Hani
Kamil Al Achkar
Amal Najjar

First Edition – 2015
ISBN 978-9953-0-3538-3

This study is an update of a preliminary document available at the Baakline National Library, Ministry of Education: Ghossaini, Zaher "Shouf Built Heritage Conservation Program" Phase one-Higher Shouf Built Heritage, Archive (363.6909, G427, V:1,2,3,4,5), Date:30/08/2011).

Telefax: +961 5 311 555
www. sbhcproject.com

Cellphone: +961 3 630 041
sbhcp@hotmail.com

Facebook: SBHCP
info@sbhcproject.com

6.c.ii Annex 2 of "A. Hourany" researches and documents:
Inscriptions stated on public monuments in Higher Shouf.

	Code	Inscription	Date
Ammatour	AMM-CM-01	١- [ ] [يحيطون بشى من علمه الا بما شا وسع كرسيه] السموت والارض ولا يوده حفظهما وهو العلى العظيم. ٢- اللـه حق بسم اللـه الرحمن الرحيم وهو حسبنا ونعم الوكيل درج بالوفات الى رحمة اللـه المرحوم الشيخ الفضيل الشيخ ناصيف تغمده اللـه تعالى بالرحمة والرضوان واسكنه فسيح الجنان وكان وفاته فى نهار الخميس فى العشر الاوسط من شهر شوال سنة اربعة وستين ومايه والف من الهجرة النبوية على صاحبها افضل الصلاة والتحية. ٣- اتعبت نفسى فى عمارت من ابنية وجعلته لى مسكنا فمررت يوماً على القبور افعالى عقلى ستنقل من هناك الى هنا. ٤- عجبت لمن يسمّ له السرور وسمت بدار در الغرور ومن يمشى ويصبح فى امانٍ ويعلم ان مسك[نه] القبور.	1751
	AMM-WF-01	بسم اللـه الرحمن الرحيم عينا يشربها عباد اللـه يفجرونها تفجيرا جدد هذا السبيل المبارك انشا اللـه تعالى بتاريخ صفر الخير من شهور سنه الف و مايه و سبعه و ثلاثين و الحمد للـه وحده	1724 renovation
Ain Qani	ANQ-BR-03	١- حسبى اللـه ٢- حسبى ربى و كفا ٣- بسم اللـه الرحمن الرحيم فمن كان يرجو لقاء ربه فليعمل عملاً صالحاً و لا يشرك بعبادة ربه احداً عمل هذا الجسر المبارك بعون اللـه و حسن توفيقه فى شهر صفر الخير سنة ثلاثة عشر و تسعمايه و الحمد للـه وحده	1507

Code	Inscription	Date
ANQ-CM-06	١- الله لا اله الا هو الحى القيوم لا تاخذه سنة و لا نوم له ما فى السموات و ما فى الارض من ذا الذى يشفع عنده الا باذنه يعلم ما بين ايديهم و ما خلفهم و لا يحيطون بشى من علمه الا بما شا وسع كرسيه السموات و الارض و لا يوده حفظهما و هو العلى العظيم ٢- بسم الله الرحمن الرحيم و هو حسبى و ثقتى و به استعين درج بالوفاة الى غزير الرحمات الشيخ الطاهر المرحوم الشيخ بو يوسف جمال الدين ابن المرحوم الشيخ اسد باز عبدالصمد من قرية عين ماطور تغمده الله بالرحمة و الرضوان و اسكنه فسيح الجنان تاريخ وفاته نهار الخميس من شهر صفر الخير سنة ١٢٠٣ ٣- قد جمل الرحمن رونقه و لو بنى من صخرٍ جلمدِ و قد سما علواً بعلى و ارخ عن سعده صمد ٤- و افرح كل ما قد زاد مالى و لا ابكى على نقصان عمرى ٥- امرّ على المقابر كل يومٍ و لا ادرى باى ارضٍ قبرى ٦- مررت على الارض و هى تبكى فقلت لها [ ] فقالت لا [ ] ٧- [ ] كل [ ] [ ]	1788
ANQ-CM-07	١- حجرة المرحوم الشيخ يوسف [ع]مل والده الشيخ ابو يزبك جنبلاط عبدالصّمد [ ] الحقير يوسف صمديّ من عينٍ و ماءٍ وطورها فرحمة المولى عليه مورخاً جنة الما وافى بطيب سرورها سنه ١١١٧ ٢- و كان خيرنا ذا لا فارقكم رجا و لكن جرابا لكاين كنيته القلزم غضنفر ٣- فارقت و بى محاسنك فى العالم من الفرق و ذلك حسبى الله	1705-1706

Code	Inscription	Date
ANQ-WF-01	بسم اللـه الرحمن الرحيم و للـه الاجابه ان الابرار يشربون من كاس كان مزاجها كافورا عينا يشربها عباد اللـه يفجرونها تفجيرا عمل هذا السبيل المبارك فى شهر ربيع الاول سنه ثلاثه اعشر و تسعمايه و الحمد للـه وحده	1507
Baadaran		
BAA-CM-04 (a)	درج بالوفاة الى رحمة اللـه تعالى الشيخ زين الدين عمر [ابن] المرحوم [ ] و كان وفاته فى نهار الجمعه ثانى عشر شهر ربيع الاول الذى هو من شهور سنة سبعة و سبعين و سبع ماية	777
BAA-CM-04 (b)	[اللـه] لا اله الا هو الحى القيوم لا تا[خذه سنة] و لا نوم	
BAA-CM-06 (a)	ذا جلال و اكرام للـه الدايم سنة خمسه و ثمانين و تسعمايه و كل من عليها فان و يبقا وجه ربك درج بالوفاه الى ربه تعالى المرحوم ناهض الدين حمزه ابن الشيخ رزق و كان وفاته فى الاول من رمضان المعظم قدره من شهور سنة	1577
BAA-CM-06 (b)	درج بالوفاة الى رحمة اللـه تعالى [ ]	
BAA-CM-18	يشفع عنده الا باذنه يعلم ما بين ايديهم وما خلفهم ولا يحيطون بشى من علمه الا بما شا وسع كرسيه السموات والارض ولا يوده حفظهما وهو العلى العظيم و كل من عليها فان درج بالوفاة الى رحمة اللـه تعالى الشيخ صادق ابن المرحوم الشيخ ابى العون و كان وفاته نهار الاثنين من العشر الاول من شهر شوال من شهور سنة اربعين بعد الالف و الحمد [للـه وحده]	1631
BAA-CM-19	درج بالوفاة الى رحمة اللـه تعالى الشيخ بهاالدين [ ] ابن الشيخ ناصر الدين محمد و كان وفاته نهار الاربعا فى عشر[ين] جمادى الاخر[ه] من شهور سنه اربعه و ثمانين و تسعمايه و كل من عليها فان [ ]	1576
Bater		
BAT-CM-04	١- بسم اللـه الرحمن الرحيم اللـه لا اله الا هو الحى القيوم لا تاخذه سنة و لا نوم له ما فى السموات و ما فى الارض من ذا الذى يشفع عنده الا باذنه يعلم ما بين ايديهم و ما خلفهم و لا يحيطون بشى من علمه الا بما شا وسع كرسيه السموات و الارض و لا يوده حفظهما و هو العلى العظيم لا اله الا هو العزيز الحكيم صدق اللـه العظيم و بلغ رسوله النبى المختار الكريم صلعم ٢- انا للـه و انا اليه راجعون درج بالوفاة الى رحمة اللـه تعالى المرحوم المغفور له الشيخ فخرالدين ابن المرحوم الشيخ رافع ذبيان و ذلك بتاريخ اواخر شهر محرم الحرام افتتاح سنة خمسة و اربعين بعد المايه و الف من هجرة سيد محمد صلى اللـه عليه و على اله و صحبه و سلم تسليماً تغمدهما اللـه برحمته و اسكنهما فسيح الجنان و عز جنته و بفضله و كرمه و منته آمين ٣- طال [ ] و انا مثلك حى لا نعر [ ] الدنيا كفى ٤- ايها المار بقبر [ ] [ ] القر ارجو فى رحمتك على	1732

	Code	Inscription	Date
Botmi	BOT-CM-02	حجرة الشيخين المرحومين المغفور لهما الشيخ ابوصفى الدين محمود و الشيخ يوسف تغمدهما اللـه بالرحمة و الرضوان و اسكنهما فسيح الجنان تجديد ذلك سنة ١٢٣٢	1816-1817
	BOT-CM-05	١- بسم اللـه الرحمن الرحيم لا اله الا هو الحى القيوم لا تاخذه سنة و لا نوم له ما فى السموات و ما فى الارض من ذا الذى يشفع عنده الا باذنه يعلم ما بين ايديهم و ما خلفهم و لا يحيطون بشى من علمه الا بما شا ٢- بسم اللـه الرحمن الرحيم و هو حسبى و ثقتى و به استعين كل نفس ذايقة الموت سبحان الدايم الباقى الحى الذى لا يموت انشا هذه الحجره نعمان و اخيه حسين ابوغانم بتاريخ شهر المحرم سنة ١٢٣٦ الف و مايتين و ستة و ثلاثين	1820
Jbaa	JBA-WF-01	بسم اللـه الرحمن الرحيم و حسبى اللـه كفى انشا هذا السبيل المبارك لحاجه اهل قريه جبع غفر اللـه لهم و ذلك تاريخ مستهل شهر ربيع الاخر من شهور سنه الف خمسه عشر من الهجره	1606
Khraibi	KHR-CM-03	١- بسم اللـه الرحمن الرحيم اللـه لا اله الا هو الحى القيوم لا تاخذه سنة و لا نوم له ما فى السموات و ما فى الارض من ذا الذى يشفع عنده الا باذنه يعلم ما بين ايديهم و ما خلفهم و لا يحيطون بشى من علمه الا بما شا وسع كرسيه السموات و الارض و لا يوده حفظهما و هو العلى العظيم ٢- بسم اللـه الرحمن الرحيم درج بالوفاة الى رحمة اللـه تعالى الصدر الجليل المحترم زين الشباب و الشبان و وجيه الزعما فى الدواوين و الاعيان الشيخ فارس ابن الشيخ سرحان ابن ابى حمزه تغمده اللـه بالرحمة و الرضوان بتاريخ شهر محرم فتوح سنة اربعة و سبعين و مايه و الف من هجرة من له الشرف و عليه الصلاه و السلام	1760
	KHR-CM-04	١- بسم اللـه الرحمن الرحيم اللـه لا اله الا هو الحى القيوم لا تاخذه سنة و لا نوم له ما فى السموات و ما فى الارض من ذا الذى يشفع عنده الا باذنه يعلم ما بين ايديهم و ما خلفهم و لا يحيطون بشى من علمه الا بما شا وسع كرسيه السموات و الارض و لا يوده حفظهما ٢- بسم اللـه الرحمن الرحيم و هو حسبى درج بالوفاه الى رحمة اللـه تعالى المرحوم شهاب الدين احمد ابن الشيخ زين الدين ابو هانى سعيد من قرية الخربية و كانت وفاته بتاريخ شهر جمادى الاول من شهور سنة سبع و اربعين و تسعما و الحمد للـه وحده رحمة اللـه تعالى عليه ما دجا ليل و رق صبح النهار	1540

Code	Inscription	Date
KHR-CM-05	١- بسم اللـه الرحمن الرحيم و هو حسبى و باللـه التوفيق اندرج بالوفاه الى رحمة اللـه نا و تعالى حميدالدين شكر ابن شهاب الدين احمد ابن كرامه من الخريبه بتاريخ شهر رجب المحرم سنه تسعه و اربعين و تسعمايه ٢- عمل المعلم ناصر	1542
KHR-WF-02	بسم اللـه الرحمن الرحيم و سلام على عباده الذين اصطفى استخرج هذا السبيل و تم انشايه بتوفيق اللـه تعالى . العبيد الفقرا الراجين عفو رب العالمين مهنا ابن صالح بن مهنا ابن سعاده ابن رزين و ولديه يوسف و صالح سلخ رجب الفرد سنه ثمانيه و ثمانين و ثمان مايه للـهجره على صاحبها افضل الصلاه و السلام	1483
MOK-CM-01 (a)	١- و يبقا وجه ربك ذو الجلال و الاكرام و ترى بها الوساد من تحت الثرى تبدى مقالاً صادقاً و مبينا غبنا عن الدنيا ففزنا بالعلا اذ اننا للـه و هو يُقينا و نفوسنا فيما تارخ صدقت انّا اليه لراجعون يقينا 1223 ٢- و لا زال بانتهاء هذا الدهر سالماً و سعد بعُلا بابِهِ فى خير خادمِ الهى تعطّف و ارحم الخلق منعماً بهِ ثمّ و اكرم يا عميم المراحمِ لان بقاه بغية الكون حيثما بهِ القول ارخ فخر كل الاكارمِ سنه 1223 ٣- كلمن عليها فانِ الفاتحه انشى لهذى الحجرة المولى الذى جمع المحامد فاكتسى تزيينا فهو البشير المشجا ربهِ و من قد سن نهجاً للانام امينا اتلُ الفواتح ان دنوت لبابها و ابدِ الترحم تسمع التلحينا ٤- [ ]جب بفضل وجود حجرة [ ] اللـه رب العوالم [ ] العالم ود[ ]	1808

Code	Inscription	Date
MOK-CM-01 (b)	درج بالوفاة الى رحمة [اللـه] تعالى المرحوم الصدر الاجل عين اعين الاعيان المرحوم حـ[ـسن] ابن المرحوم القاضى ناصرالدين المولى الاجل القاضى حمزه رحمه اللـه تعالى [ ] نهار الاحد فى شهر رمضان من سنه سبعه وسبعين و ثمان مايه	1473
MOK-CM-01 (c)	[و ما فى الارض من ذا الذى يشفع عنده الا باذنه يعلم ما بين ايديهم و ما] خلفهم و لا يحيطون بشى من علمه الا بما شا وسع كرسيه السموات و الارض و لا ياوده حفظهما و هو العلى العظيم	
MOK-CM-01 (d)	للـه لا اله الا هو الحى القيوم لا تاخذه سنة و لا نوم له ما فى السموات و ما فى الارض من ذا الذى يشفع عنده الا باذنه يعلم ما بين ايديهم و ما خلفهم و لا يحيطون بشى من علمه الا بما شا وسع كرسيه السموات و الارض و لا يوده حفظهما و هو العلى العظيم	
MOK-CM-01 (e)	[ ] الرحمن من لط[ ] [ ] سبع [ ]	
MOK-CM-02	هو الباقى هذا ضريح به حل السعيد فتى لبنان نجل بشير درة الصدف الجنبلاطى سام رتبته شرفت و قدره فاقها عزّا لمعترف على باشا فتى الشهباء نسبته و مجده فى بنى التاريخ غير خفى لدى الامام ابى عمرو الكريم ثوى فنال اشرف مأوى بالفخار يفى فقل و لا بدع فيه يا مؤرخه جار الكرام سعيد حائز الشرف سنه ١٢٧٧	1861
MOK-CM-05	بسم اللـه الرحمن الرحيم و هو حسبى و به استعين ابنا هذه الحجر العبد الحقير الشيخ ناصرالدين حصن الدين فى شهر ذى الحجة سنة ١٢١٨	1804
MOK-WF-01	بسم اللـه الرحمن الرحيم عينا فيها تسمى سلسبيلا و سقاهم ربهم شرابا طهورا انشا هذا السبيل المبارك الفقير الى اللـه تعالى القاضى حمزه ابن محمد بن حسن فى رجب الفرد سنه ست عشره و تسعمايه	1510

	Code	Inscription	Date
Mrosti	MRO-WF-02	١- سنه ٩٤٢ ٢- شيخ الشيوخ اعتنى بتجديده كرماً فهو البشير الذى طابت مآثره وحين كملها نادى المورخ يا الله رب العلا و العرش اجره	1535-1536 foundation 1812 renovation
Niha	NIH-CM-01	انا للـه و انا اليه راجعون درج بالوفاه الى رحمه اللـه تعالى انشا اللـه [ ] من نهار الا[ ] [ ] ربيع الاخرمنسنهاربعه و اربعين و تسعمايه [ ]	1537
	NIH-CM-07	١- بسم اللـه الرحمن الرحيم لا اله الا هو الحى القيوم لا تاخذه سنة و لا نوم له ما فى السموات و ما فى الارض من ذا الذى يشفع عنده الا باذنه يعلم ما بين ايديهم و ما خلفهم و لا يحيطون بشى من علمه الا بما شا وسع كرسيه السموات و الارض و لا يوده حفظهما و هو العلى العظيم ٢- [انا للـه و انا] اليه راجعون درج بالوفاة الى رحمة اللـه تعالى المرحوم المغفور له الشيخ الجليل و الشخص الفضيل الثقة الامين الشيخ فخرالدين ورد تغمده اللـه تعالى برحمته و اسكنه فسيح جنته فى شهر ربيع الاول سنة اربعة و سبعين وماية و الف	1760
	NIH-WF-04	١- بسم اللـه الرحمن الرحيم قل انى اخاف ان عصيت عذاب ربى يومن عضيم انشا هذا السبيل المبارك العبيد الفقرا محمد و عبدالخالق التمر اكرمخيرى بتاريخ جمادى الاول من شهور سنة خمس اعشر و تسع مايه للهجره و الحمد للـه وحده و صلاه على محمد ٢- اصلحا هذا السبيل المبارك اهالى قرية نيحا اصحاب القريحا فى شهر محرم الحرام سنه الف و مايه و تسعه و سبعين	1509 foundation 1765 renovation